

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 11 (1949)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates Communications du Secrétariat central

## Herr F. Brodbeck, Präsident der Sektion Baselland

hat die am 12. März 1949 in Muttenz durchgeführte Generalversammlung der genannten Sektion davon in Kenntnis gesetzt, dass er auf eine Wiederwahl verzichte.

Herr Brodbeck stand der Sektion Baselland seit ihrer Gründung, d. h. seit 1945 vor. Vorher führte er während 15 Jahren die Geschäftsstelle der Sektion Solothurn. Wir sprechen ihm an dieser Stelle für seine langjährige und grosse Arbeit, die er selbstlos im Dienste der Interessenwahrung der Traktorbesitzer und ihrer kantonalen und schweizerischen Organisation leistete, den aufrichtigsten Dank aus.  
Der Geschäftsausschuss.

## Autotransport- ordnung (ATO)

Auf unsern Aufruf in Nr. 2/49 hin haben sich gegen 40 Mitglieder zur angekündigten öffentlichen Versammlung angemeldet, die am 26. Februar 1949 in Aarau stattfand.

**Unser Zentralpräsident** eröffnete die Versammlung und umriss den Sinn der Tagung: die Rettung eines jahrhundertalten Nebengewerbes der Landwirtschaft, nämlich der Fuhrhaltereier. Anschliessend erteilte er **Hrn. Dr. Maurer**, dem Direktor des Treuhandverbandes des Autotransportgewerbes das Wort. Dem Redner war Gelegenheit geboten worden, vor der Versammlung die Akten der Angemeldeten zu studieren und sich vom Amt für Verkehr die nötigen Unterlagen beschaffen zu lassen. Dr. Maurer umriss in sachlichen und klaren Worten den Sinn und die Entstehung der Autotransportordnung, worauf er jeden ihm vorgelegten Fall einzeln erörterte.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Versammlung von Aarau unmissverständlich den Beweis erbracht hat, dass den in den meisten Fällen generationenalten Pferdefuhrhaltereieren in der Regel nicht die Möglichkeit zum Motorisieren gegeben wird, weil nach den Bestimmungen der ATO die gemischtwirtschaftlichen Transporte verboten sind und Ermächtigungen hiezu nur in Ausnahmefällen und in beschränktem Umfang erteilt werden. Bei einer derartigen Praxis werden die länd-

## Statut des Transports automobiles (STA)

A plusieurs reprises déjà, notamment dans le rapport annuel de 1947 ainsi que dans le numéro 2/1949 de notre périodique, nous avons élevé la voix en faveur du camionnage à la campagne en tant qu'occupation accessoire d'une exploitation agricole. En effet, le statut des transports automobiles auquel, depuis le mois de juillet 1943, sont également soumis les tracteurs agricoles a mis les dites exploitations dans une situation difficile. Les transports dits «mixtes» ou «non-professionnels», étant en principe défendus par le S. T. A., nos vieux camionneurs, dont cette occupation accessoire à l'agriculture s'est souvent transférée de génération en génération, se voient dans l'impossibilité d'adapter leur entreprise à la marche du temps, c'est-à-dire à la motorisation, parce que l'office des transports n'accorde pour ainsi dire pas d'autorisation pour exécuter des transports mixtes.

Pour mettre un terme à cette situation devenue intenable, nous avons convoqué les camionneurs que le problème intéresse en une réunion publique qui a eu lieu le 26 février 1949 à Aarau.

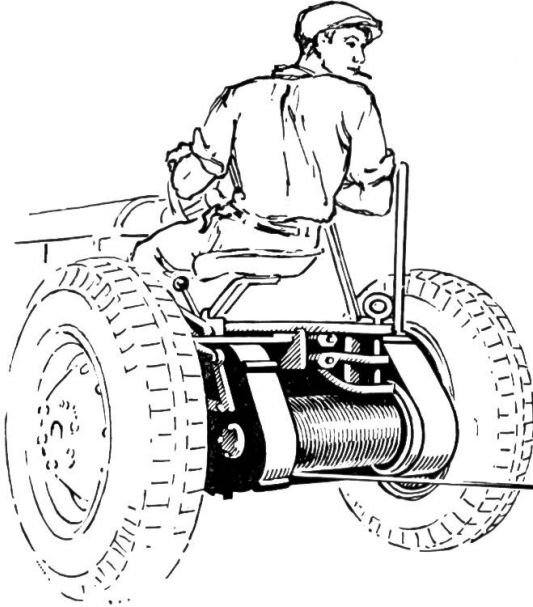
**M. Ineichen**, président central, a fait un exposé très concret de la situation créée par l'Office fédéral sus-nommé. De son côté, **M. le Dr. Maurer**, directeur de l'Association pour la fiduciaire de l'industrie des transports automobiles



## → **-Ein-Trommelwinden**

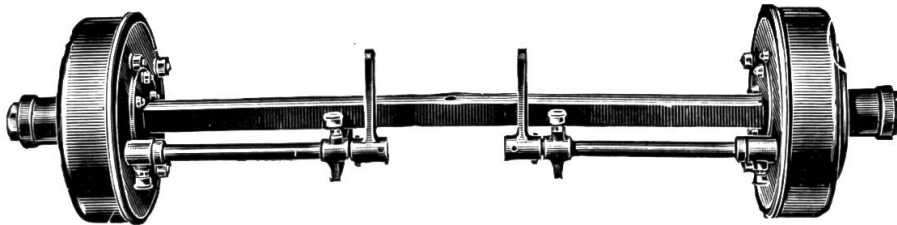
Verschiedene Modelle für alle Traktoren und Verwendungszwecke.

- 100% Stahlkonstruktion, kein Grauguss
- Vollständig eingekapselte Ausführung
- Alle Antriebsräder laufen in Ölbad
- Automatische Bandbremse
- Vorteilhaft im Preis



Motor-Seilwinden sind Vertrauenssache.  
Seit Jahren auf diesem Gebiete spezialisiert.  
beraten wir Sie gerne unverbindlich.

**AUG. SCHNEIDER & CO. AG.**  
KONSTRUKTIONSWERKSTÄTTE Tel. (035) 23 10  
**Zollbrück**



Anhängerachsen in jeder Grösse  
Innenbackenbremse, Pat. Stürzinger, in 5 Grössen  
Auflaufbremsen, gefederte Zugvorrichtungen  
Solide Tragrollen in 3 Grössen  
Achsen für Pferdezugwagen  
Scheibenräder, 16/17 und 20" in jeder Bohrung  
Komplette Anhänger und Pnewagen

empfiehlt höflich bei kürzester Lieferfrist

**STURA AG.** Uesslingen Thg., Tel. (054) 931 68

lichen Pferdefuhrhaltereien dem wirtschaftlichen Untergang preisgegeben.

Der Vertreter des Treuhandverbandes liess durchblicken, dass den alten, «angestammten», Fuhrhaltereien inskünftig mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird. Es wurde u. a. eine paritätische Kommission in Aussicht gestellt, vor der unser Verband oder nötigenfalls unser Mitglied seine Situation klarlegen kann. Es soll ebenfalls bei der Erteilung von weiteren Ermächtigungen und Konzessionen auf die ortsansässigen Fuhrhaltereien Rücksicht genommen werden. Damit dies möglich wird, publizieren wir inskünftig regelmässig unter der Rubrik «Mitteilungen des Zentralsekretariates» die Ausschreibungen von Konzessionsgesuchen. Wegen Platzmangels müssen wir uns auf die Ortsangaben beschränken. Es liegt nun im Interesse eines jeden Inhabers einer Ermächtigung zu gemischtem Verkehr oder einer Konzession, diese Veröffentlichungen genau zu studieren und gegebenenfalls von den gesetzlich vorgesehenen Einspruchsmöglichkeiten Gebrauch zu machen, insofern er nachweisen kann, dass die Konzession oder Ermächtigung, um die in seinem Einzugsgebiet nachgesucht wird, in seine gewerblichen Interessen eingreift.

Selbstverständlich halten wir uns den Mitgliedern für jede zusätzliche Auskunft zur Verfügung.

#### **Einspracheverfahren**

Die Nummer 52 des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vom 3. März 1949 enthält die **139. Ausschreibung** von Konzessionsgesuchen, nämlich:

##### **a) Sachentransport**

**Ergänzungen:** 1 Ausschreibung aus Murten (FR), 1 aus Zug und 1 aus Genf.

**Uebertragungen:** 1 Ausschreibung aus Kaltbrunn-Fischhausen (SG) und 1 aus Zürich 8.

**Neueröffnungen:** 1 Ausschreibung aus Ilanz (GR), 1 aus Balgach (SG), 1 aus Visperterminen (VS), 1 aus Zug, 1 aus Glattfelden (ZH), 1 aus Winterthur (ZH), 1 aus Poschiavo (GR), 1 aus Bedano (TI) und 2 aus Bellinzona (TI).

##### **b) Personentransport**

**Ergänzungen:** 1 Ausschreibung aus Murten (FR).

**Uebertragungen:** 1 Ausschreibung aus Kleinwangen (LU), 1 aus Alosen-Oberägeri (ZG), 1 aus Bern-Bümpliz, 1 aus Kaltbrunn-Fischhausen (SG) und 1 aus Magliaso (TI).

(TAG) exposa d'une façon très objective le point de vue de l'industrie en question et des autorités.

La réunion d'Aarau a fourni la preuve que l'on n'a pas assez tenu compte, jusqu'ici, de la situation spéciale dans laquelle se trouvent les entreprises de camionnage décrites plus haut. On nous a promis de remédier à la chose. On se propose de créer une commission paritaire à laquelle, soit notre association, soit l'intéressé lui-même pourront, cas échéant, exposer leur situation.

Désormais, nous publierons toutes les demandes de concession, ou d'autorisation, ceci afin d'en aviser nos membres. Le manque de place nous oblige à ne publier que le domicile du requérant. Il est de l'intérêt de chacun de suivre attentivement ces publications et de faire usage, cas échéant, du droit d'opposition. Il va de soi que le secrétariat central, à Brougg, se tient à la disposition des membres pour tout renseignement complémentaire.

#### **Procédure d'opposition.**

Le numéro 52 de la Feuille officielle suisse du commerce, du 3 mars 1949, contient la **139e publication** de demandes de concession se répartissant comme suit:

##### **a) Transport de choses**

**Publications complémentaires:** 1 de Morat (FR), 1 de Zoug et 1 de Genève.

**Transferts:** 1 publication de Kaltbrunn-Fischhausen (SG) et 1 de Zurich 8.

**Ouvertures nouvelles:** 1 requérant d'Ilanz (GR), 1 de Balgach (SG), 1 de Visperterminen (VS), 1 de Zoug, 1 de Glattfelden (ZH), 1 de Winterthur (ZH), 1 de Poschiavo (GR), 1 de Bedano (TI), et 2 de Bellinzona (TI).

##### **b) Transport de personnes**

**Publications complémentaires:** 1 de Morat (FR).

**Transferts:** 1 publication de Kleinwangen (LU), 1 d'Alosen-Oberägeri (ZG), 1 de Berne-Bümpliz, 1 de Kaltbrunn-Fischhausen (ZG) et 1 de Magliaso (TI).

**Ouvertures nouvelles:** 1 requérant de Rohrbach (BE), 1 de Davos-Clavadel (GR), 1 de Scuol/Schuls (GR), 1 de Landquart (GR), 1 de Buchenthal (SG), 1 d'Oberwil près Zoug (ZG), 1 de Niederweningen (ZH), 1 de Montreux (VD) et 1 de Morges (VD).

**Délai d'opposition: 2 avril 1949**



# ELECTRONA A.-G.

## Boudry / Neuenburg

Tel. (038) 6 42 46

Wir fabrizieren diese Spezial-Batterie für Traktoren; nebst allen andern Accumulatoren für sämtliche in der Schweiz laufenden Automobile.

Unsere Accumulatoren bürgen für Sicherheit!

**Benzin, Dieselöl, Traktolin (White Spirit)  
Heizöle, Öle und Fette in la Qualität**

**NAPHTA-Produkte, Zürich 9**  
Werdhölzlistrasse 103 Tel. 25 53 00

**Neueröffnungen:** 1 Ausschreibung aus Rohrbach (BE), 1 aus Davos-Clavadel (GR), 1 aus Scuol/Schuls (GR), 1 aus Landquart (GR), 1 aus Buchenthal (SG), 1 aus Oberwil bei Zug (ZG), 1 aus Niederweningen (ZH), 1 aus Montreux (VD), 1 aus Morges (VD).

**Einsprachefrist: 2. April 1949.**

**Nähere Auskunft** über die Namen der Konzessionsbewerber und den Umfang der Bewilligungsgesuche kann beim Zentralsekretariat in Brugg (Tel. (056) 4 20 22) eingeholt werden.

Bei allfälligen Einsprachen muss obgenannte Frist unter allen Umständen eingehalten werden, da verspätete Eingaben weder vom Eidgenössischen Amt für Verkehr noch vom TAG entgegengenommen werden können.

**Die Einsprachen** an das Eidgenössische Amt für Verkehr haben **im Doppel** zu erfolgen.

Des **renseignements détaillés** concernant le nom des requérants et l'ampleur de leurs demandes peuvent être obtenus auprès du secrétariat central à Brougg (tél. (056) 4 20 22).

Pour toutes les oppositions éventuels, le délai précité doit être strictement observé. Les oppositions formulées ultérieurement ne seront acceptées en effet ni par l'Office fédéral des transports, ni par la TAG.

**Les oppositions** doivent être adressées à l'Office fédéral des transports en **deux exemplaires**.

**EVITEZ DES  
ACCIDENTS!**

**„Persolux“** (White-Spirit)

**„Persoleum“** (Traktoren-Petroleum)

**Benzin**

**TSCHUPP & CIE. AG., BALLWIL / Luz.**

Abt. Traktorentreibstoffe

Telephon (041) 693 13

**Einspracheverfahren:**

Die Nr. 67 des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vom 21.3.1949 enthält die 140. Ausschreibung von Konzessionsgesuchen, nämlich:

a) **Sachentransporte:**

**Ergänzungen:**

- 1 Ausschreibung aus Uznach (SG),
- 1 aus Kirchberg (SG).

**Gesuch um Uebertragung:**

- 1 Basel.

**Fortsetzung der ordentlichen Publikationen:**

- 1 Schwyz, 1 Arosa.

**Gesuch um Uebertragung:**

- 1 Basel, 1 Beatenberg,
- 1 Zürich 4.

**Gesuch um Neueröffnung:**

- 1 Densbüren (AG), 1 Binningen,
- 1 Muttenz, 1 Fruttigen,
- 1 Riedern-Diemtigen, 1 Disentis,
- 1 Zürich 9.

**Einsprachefrist:** 20.4.1949.

**Procédure d'opposition:**

Le numéro 67 de la Feuille officielle suisse, du 21.3.1949, contient la 140e publication de demandes, à savoir:

a) **Transports de choses:**

**Modification:**

- 1 Estavayer-le-lac,
- 1 Colombier,
- 1 Neuchâtel.

**Demande de transfert:**

- 2 Le Châble-Bagnes,
- 1 Neuchâtel.

**Demande d'ouverture:**

- 1 Diesse,
- 2 Genève, 1 Yvonand.

**Délai d'opposition:** 20 avril 1949.

**«Früh-Motorspatenegge»**

unentbehrlich auch für  
Ihren Traktor!

Verlangen Sie Prospekt

**Jak. Früh, jun., Degersheim Tel. (071) 5 41 15**